



75/387027/1011

DE – Gebrauchsanweisung

Aqua B. Braun

Spüllösung,
steril und endotoxinfrei

Zusammensetzung
1000 ml Lösung enthalten:
Aqua ad iniectabilia 1000 ml

Anwendungsgebiete
Zur Spülung und Reinigung bei operativen Eingriffen
Zur Spülung von Wunden und Verbrennungen
Zur Anfeuchtung von Wundtamponaden, Tüchern und Verbänden

Zur Spülung und Reinigung von Blaskathetern
Zur Spülung und Reinigung bei Stomaversorgung

Zur Spülung und Reinigung von Instrumenten und Zubehör
Zur Befüllung von Atemluftbefeuchtungsgeräten (Behälter ab 100 ml werden empfohlen)
Zur mechanischen Augenspülung (30 ml Behälter werden empfohlen).

Dosierung
Die Flüssigkeitsmenge richtet sich nach der jeweiligen Situation.

Überdosierung
Bei einer Überdosierung im Rahmen von Wundspülungen und intraoperativer Anwendung kann es zur Absorption von Spülflüssigkeit kommen, die zu einer Hypervolämie im Sinne einer hypotonen Hyperhydratation (Hyponatriämie) führen kann. Symptome einer Hyperhydratation sind Kopfschmerz, Brechreiz, Unruhe und Desorientierung. In schweren Fällen kann es zu komaähnlichen Zuständen kommen.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Sind nicht bekannt.

Verfalldatum
Die Lösung darf nach dem auf dem Etikett angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwendet werden.

Datum der letzten Überarbeitung
0310

Gegenmaßnahmen bei Überdosierung
Abbruch der Spülung, Korrektur des Wasser- und Elektrolythaushalts entsprechend der jeweiligen klinischen Situation.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen
Nicht zur Infusion verwenden. Lösung ist nur zu verwenden, wenn Verschluss unverletzt und Lösung klar ist. Angebrochene Behältnisse dürfen nicht aufbewahrt werden, Restmengen müssen verworfen werden.

Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Aqua B. Braun darf nicht für intrathekale Spülverfahren verwendet werden.

Modtræk i tilfælde af overdosering
Die Lösung darf nach dem auf dem Etikett angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwendet werden.

Datum der letzten Überarbeitung
0310

DK – Brugsanvisning

Aqua B. Braun

Skyllevæske,
steril og endotoksinfri

Indhold
1000 ml indeholder:
Aqua ad iniectabilia 1000 ml

Indikationer
Til skylning og rensning under kirurgiske indgreb
Til skylning af sår og brandsår
Til fugtning af sårtaamponader, klæde og forbindinger
Til skylning og rensning af blærekatetre

Til skylning og rensning ved stomabehandling

Til skylning og rensning af instrumenter og udstyr
Til fyldning af respirationsluftbegerer (brug af beholder på 100 ml eller større anbefales)

Til mekanisk skylning af øjnene (brug af beholder på 30 ml anbefales)

Dosering
Mængden af væske afhænger af situationen.

Overdosering
Overdosering i forbindelse med sårskylning og intra-operativ applikation kan føre til absorbering af skyllevæsken, hvilket kan føre til hypervolaemia i form af hypoton hyperhydratation.

Modtræk i tilfælde af overdosering
Afbryd skylningen. Korrektur af væske- og elektrolytbalancen afhængig af den specifikke kliniske situation.

Advarsler og forsigtighedsregler

Må ikke anvendes til infusion. Må kun anvendes såfremt væsken er klar, og plomberingen er ubrudt.

Åbne beholdere må ikke gemmes. Overskydende væske skal fjernes. Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

Opbevares utilgængeligt for børn.
Aqua B. Braun må ikke anvendes til intratekale skylningsprocedurer.

Bivirkninger
Ingen kendte.

Anvendes inden
Se beholderens etiket

Dato for sidste revision
0310

ES – Instrucciones de uso

Aqua B. Braun

Solución para irrigación,
estéril y libre de endotoxinas

Composición
1000 ml de solución contienen:
Aqua para inyectables c.s.

Indicaciones
Para irrigación y limpieza durante una intervención quirúrgica
Para irrigación de heridas y quemaduras
Para humedecer heridas cerradas, vendajes
Para enjuague y limpieza de los catéteres para vejiga
Para irrigación y limpieza en cuidados de estomas
Para enjuague y limpieza del equipo e instrumental
Para rellenar humidificadores respiratorios (se recomienda utilizar contenedor de 100 ml o superior)

Para irrigación mecánica de los ojos (se recomienda utilizar contenedor de 30 ml).

Dosis
La cantidad de solución a irrigar depende de cada situación particular.

Sobredosis
Una sobredosis durante la irrigación de una herida y una aplicación intra-operativa puede llevar a la absorción del fluido para irrigación. Esto puede provocar una hipervolemia en forma de hiperhidratación hipotónica (hiponatremia).

Dolores de cabeza, náuseas, inquietud y desorientación son síntomas de una hiperhidratación.

Medidas en caso de sobredosis
Interrumpir la irrigación, corregir los balances de agua y electrolítico, con dependencia de cada situación clínica particular.

Advertencias y precauciones
No utilizar para infusión. La solución sólo debe utilizarse si el precinto está intacto y la solución es clara.

Una vez abierto, el remanente debe desecharse. La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

Manténgase fuera del alcance de los niños.
Aqua B. Braun no debe emplearse para procedimientos de irrigación intratecal.

Efectos secundarios
No se han descrito.

Caducidad
La solución no debe ser utilizada después de la fecha de caducidad que figura en la etiqueta.

Fecha de la última revisión
0310

FR – Mode d'emploi

Aqua B. Braun

Solution d'irrigation,
stérile et exempt d'endotoxines

Composition
Eau p.p.i. 1000 ml

Indications
Irrigation et lavage lors d'interventions chirurgicales
Irrigation des plaies et des brûlures humidification des plaies, champs opératoires et pansements
Irrigation et lavage des cathéters vésicaux
Lavage du matériel chirurgical
Remplissage des réservoirs des respirateurs (l'utilisation d'un conteneur de volume supérieur ou égal à 100 ml est recommandée)

Irrigation oculaire (l'utilisation de l'Ecovav 30 ml est recommandée)

Posologie
Les quantités de solution utilisées dépendent de la situation.

Surdosage
Le surdosage lors de l'irrigation des plaies ou lors d'applications per-opératoires peut conduire à la résorption de la solution. Ceci peut entraîner une hypervolémie sous la forme d'une hyperhydratation hypotonique (hyponatremie).

Maux de tête, nausées, vomissements et désorientation sont des symptômes de l'hyperhydrata-

tion. Dans des cas sévères, il peut y avoir apparition de coma.

Conduite a tenir en cas de surdosage
Arrêt de l'irrigation.
Correction de la balance hydro-électrolytique.

Mises en garde et précautions
Ne pas injecter. Vérifier l'intégrité du contenant et la limpidité de la solution. Jeter tout contenant partiellement utilisé.
La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.
Ne pas laisser à la portée des enfants.
Aqua B. Braun ne doit pas être utilisé dans des procédures d'irrigation intrathécale.

Effets indésirables
Pas d'effets indésirables connus.

Date de peremption
La solution ne doit pas être utilisée après la date figurant sur l'étiquette.

Date de revision
0310

FI – Käyttöohje

Aqua B. Braun

Huuhdeluneste,
steriili ja endotoksiiniton

Koostumus
1000 ml huuhdelunestettä sisältää:
Injektionesteisiin käytettävä vesi 1000 ml

Indikaatiot
Huuhdeluun ja puhdistukseen kirurgisten toimenpiteiden yhteydessä
Haavojen ja palovammojen huuhdeluun
Haavanhoidossa liinojen kostuttamiseen
Rakkokatetriin huuhdeluun ja puhdistamiseen
Huuhdeluun ja puhdistukseen avannehoidossa
Instrumenttien ja laitteiden huuhdeluun sekä puhdistukseen
Hengitysilman kostuttajien täyttöön (suositellaan vähintään 100 ml pakkauksen käyttöä)
Silmähuuhteena (30 ml pakkaus)

Annostus
Tarvittava huuhdelunesteen määrä riippuu tilanteesta.

Yliannostus
Yliannostus haavan huuhdeluun tai muun toimenpiteen yhteydessä voi johtaa huuhdelunesteen imeytymiseen. Tästä voi seurata hypervolemia hypotonisen hyperhydratation (hyponatremia) muodossa.

Hyperhydratation oireita ovat päänsärky, pahoinvointi, levottomuus ja sekavuus.
Vakavissa tapauksissa saattaa esiintyä koomaa muistuttavia tiloja.

Haittavaikutukset
Valmistetta ei ole tunnettuja haittavaikutuksia.

Säilyvyys
Valmistetta ei tule käyttää pakkaukseen merkityn viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

Teksti tarkastettu
0310



Toimenpiteet yliannostuksen yhteydessä

Huuhdelunesteen käyttöä keskeyttämisen, neste- ja elektrolyttitasapainon korjaaminen riippuen potilaan kliinisestä tilasta.

Varoitukset ja varotoimet
Valmistetta ei saa käyttää infusioonesteinä. Varmista ennen navaamista, että pakkaus on vahingoittumaton ja liuos kirkasta.

Avattua pakkausta ei tule säilyttää, käyttämättä jäänyt liuos tulee hävittää.

Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminointi voi johtaa vahingoittumiseen, sairastumiseen tai kuolemaan.

Ei lasten ulottuville.
Aqua B. Braun ei saa käyttää intratekaalisiin huuhdelutoimenpiteisiin.

Haittavaikutukset
Valmistella ei ole tunnettuja haittavaikutuksia.

Säilyvyys
Valmistetta ei tule käyttää pakkaukseen merkityn viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

Teksti tarkastettu
0310

B | BRAUN



Schwarz
420x148 mm
75/387027/1011
Lätus: 130
Medizinprodukt

CE 0123

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany

